

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo de 2018

French / Français / Francés A:
language and literature /
langue et littérature /
lengua y literatura

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.


Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

Les annotations suivantes seront à votre disposition lors de votre travail de notation.

Annotation	Explication	Raccourci
	Sert à indiquer une omission.	
	Incorrect : sert à indiquer des inexactitudes dans les faits ou des erreurs d'interprétation.	
	Ellipse (peut être agrandie).	
	Ligne horizontale ondulée et dynamique (peut être agrandie) : fautes de langue / incohérence.	
	Outil permettant de surligner du texte (peut être agrandi).	
	Commentaire sur la page : permet de justifier l'application des critères d'évaluation.	
	Manque de clarté dans le contenu ou la langue.	
	Toutes les pages numérisées doivent comporter l'annotation SEEN (VU).	
	Bonne réponse / Bien.	
	Ligne verticale ondulée (peut être agrandie) : sert à indiquer un hors-sujet, un manque de pertinence.	

Vous **devez** vous assurer d'avoir consulté toutes les pages d'une copie. Veuillez insérer l'annotation  (VU) sur toutes les pages vierges afin d'indiquer que vous les avez vues.

Lorsque vous utilisez l'outil d'annotation **Commentaire sur la page**, veuillez tenir compte des points suivants.

- Évitez de superposer des annotations sur les réponses du candidat. Vous pouvez saisir vos commentaires dans la marge puis utiliser la flèche accompagnant l'annotation **Commentaire sur la page** pour la placer à l'endroit désiré.
- Veuillez saisir tous les commentaires dans la langue cible.
- Vous pouvez saisir des commentaires synthétiques à la fin de la copie, mais veuillez ne **pas** saisir de notes numériques sur la copie elle-même.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

Texte 1

Cet extrait d'un scénario du film *Le jour se lève* raconte ce qui arrive à François, le protagoniste, à la suite d'un acte tragique qu'il a commis. Il s'agit d'une scène qui montre l'état psychologique de plus en plus troublé d'un homme coupable que les gardes vont bientôt arrêter.

Une analyse satisfaisante à bonne :

- indiquera une compréhension adéquate du sujet et de son contexte rattaché à l'isolement et à l'arrestation imminente de François
- ciblera les intentions de l'auteur et le public visé (condenser et rendre accessibles les faits saillants d'un contenu cinématographique)
- mentionnera des caractéristiques stylistiques propres au scénario (scène décrite avec bon nombre de détails, dialogues, narration omnisciente, etc.)
- reconnaîtra la progression du discours (l'isolement de François est de plus en plus apparent ; la foule crée un contraste avec sa solitude et son impuissance grandissantes)
- abordera certains effets d'une narration à la troisième personne
- abordera certains effets du discours direct (dialogues) et d'une langue parlée
- relèvera et donnera les effets d'un certain nombre de procédés stylistiques tels que les oxymores, les répétitions, les métaphores, les interrogations, les exclamations, les points de suspension, les verbes à l'impératif présent, les gradations, etc.)
- abordera des aspects liés à l'image
- abordera les tonalités pathétique et tragique.

Une analyse très bonne à excellente peut également :

- détailler les métaphores et les antithèses montrant que le jour se lève sur le monde désespéré de François
- exploiter le contraste entre le monde extérieur et le monde intérieur de François
- détailler les effets de l'usage du pronom « vous » ; le ton est accusateur
- aborder les effets d'un discours direct à la fois enflammé et désespéré, exprimé selon le recours à une langue parlée
- montrer comment l'espoir qui anime la foule s'éteint peu à peu et renforce l'impuissance de François
- détailler les effets antithétique du titre de l'extrait
- expliquer pourquoi ce scénario modifie quelques conventions du genre
- établir des liens entre l'image et le contenu du scénario
- détailler les effets des tonalités pathétique et tragique.

Texte 2

L'extrait exploite des aspects thématiques propres au réchauffement climatique : il renferme deux points de vue : l'un pessimiste et l'autre, optimiste.

Une analyse satisfaisante à bonne :

- indiquera une compréhension adéquate du sujet et de son contexte lié à une volonté de sensibiliser le lecteur face au réchauffement planétaire
- ciblera les intentions du scientifique interviewé et le public visé (volonté du vulgariser un contenu pouvant être aride afin de rendre le message accessible à tous)
- reconnaîtra des aspects objectifs et argumentatifs de l'entrevue
- présentera quelques effets liés aux titres (chapitre et œuvre)
- mentionnera des caractéristiques stylistiques propres à l'entretien (deux questions courtes, suivies de réponses détaillées, sorte de conversation entre deux amis)
- abordera l'usage de l'impératif présent « commençons » dans la question
- abordera l'emploi du pronom personnel « nous » dans le discours de Reeves
- fera quelques remarques sur l'intégration d'une image (l'encadré ironique)
- relèvera et donnera les effets d'un certain nombre de procédés stylistiques tels que le registre, le vocabulaire, le ton, les métaphores, les personnifications, les signes de ponctuation, etc.
- comparera les points de vue sur le réchauffement climatique
- reconnaîtra la portée didactique et moralisatrice du passage.

Une analyse très bonne à excellente peut également :

- expliquer comment le texte, contenant deux visions opposées, dévoile une prise de position réaliste de la part du scientifique interviewé
 - approfondir les effets d'une langue plus familière, plus imagée (le lecteur assiste à une conversation entre Reeves et Lenoir ; les réponses sont données par l'intermédiaire d'un vocabulaire simple)
 - commenter les tons utilisés
 - détailler des effets liés à une vision optimiste s'opposant à une vision pessimiste
 - détailler les effets de l'emploi du pronom personnel « nous » dans le discours de Reeves
 - détailler les effets de l'insertion d'un encadré ironique
 - détailler les effets des titres (chapitre et œuvre)
 - approfondira des aspects liés à la portée didactique et moralisatrice du passage.
-